

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ДВНЗ «ПРИКАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТЕФАНИКА»**

Факультет/інститут філології

Кафедра світової літератури і порівняльного літературознавства

**СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

**Літературознавча компаративістика**

Освітня програма Польська мова і література  
Другий (магістерський) рівень

Спеціальність 035 Філологія  
035.033 Слов'янські мови та літератури  
(переклад включно), перша – польська

Галузь знань 03 Гуманітарні науки

Затверджено на засіданні кафедри  
Протокол № 1 від “28” серпня 2018 р.

## **ЗМІСТ**

- Загальна інформація
- Анотація до курсу
- Мета та цілі курсу
- Результати навчання (компетентності)
- Організація навчання курсу
- Система оцінювання курсу
- Політика курсу
- Рекомендована література

| <b>1. Загальна інформація</b>  |  |
|--|--|
| <b>Назва дисципліни</b>  | Літературознавча компаративістика  |
| <b>Викладач (-і)</b>   | к.ф.н., доц. Тереховська Олена Володимирівна   |
| <b>Контактний телефон викладача</b>  | (0342)59-61-44   |
| <b>E-mail викладача</b>  | olena.terekhovska@pnu.edu.ua   |
| <b>Формат дисципліни</b>   | Очна   |
| <b>Обсяг дисципліни</b>  | Кредити ЄКТС – 3 (90 год.)   |
| <b>Посилання на сайт дистанційного навчання</b>  | <a href="http://www.d-learn.pu.if.ua/">http://www.d-learn.pu.if.ua/</a>  |
| <b>Консультації</b>  | Обговорення індивідуально вибраних студентом питань з тематики лекційного курсу та самостійної роботи.<br>Консультації проводяться щосереди з 15.05 по 16.25.<br>Можливі консультації у день проведення лекцій чи практичних занять, а також через онлайн ресурси за попередньою домовленістю. |
| <b>2. Анотація до курсу</b>  |  |
| <p>“Літературознавча компаративістика” входить до дисциплін філологічного циклу, що передбачає ознайомлення з низкою теоретичних і методологічних засад та вирішення завдань щодо осмислення літературно-критичних матеріалів з метою здійснення багатоаспектного глибинного аналізу художніх явищ різних національних літератур. Вивчення цього курсу покликане навчити застосовувати наукові принципи для формулювання чітких і обґрунтованих інтерпретацій, що є необхідним для підготовки висококваліфікованих і конкурентоспроможних спеціалістів.</p>  |  |
| <b>3. Мета та завдання курсу</b>   |  |
| <p>Сформувати знання про основні положення і методологічні принципи порівняльного літературознавства; навчити порівнювати образи, проблеми, особливості характеротворення у творах кількох національних літературах; творчі постаті зокрема та літературний процес загалом будь-якого періоду західноєвропейської, американської чи східної літератур, а також зіставляти та виявляти спільності й розбіжності у творах на рівні тем, стилів, поезики. Ціллю даної дисципліни є підготовка фахівців, які зможуть застосовувати отримані знання для удосконалення науково-дослідницьких навичок, а також працювати із художніми текстами та науковою літературою, бібліографічними та іншими джерелами; аналізувати художній текст, літературні явища, їх взаємовпливи і взаємозв'язки та використовувати відповідні навички, створюючи власний текст (не лише художній).</p>   |  |
| <b>4. Результати навчання (компетентності)</b>   |  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ знати поняття і терміни та методологічні принципи порівняльного літературознавства;</li> <li>✓ розуміти особливості розвитку науки компаративістики, її зародження, розвиток</li> <li>✓ пояснювати контактні та генетичні зв'язки національних літератур.</li> <li>✓ здійснювати типологічний аналіз творів, порівнювати творчі постаті чи явища національної та будь-яких інших літератур;</li> <li>✓ аналізувати, обґрунтовувати свої думки, опираючись на основні методологічні принципи компаративістики та праці відомих вчених;</li> <li>✓ типологічно зіставляти твори письменників чи явища однієї із світових літератур та української;</li> <li>✓ обґрунтовувати свої спостереження аналізом прочитаної науково-критичної літератури, розвивати навички логічного та критичного мислення;</li> <li>✓ розглядати твір, творчу постать у контексті світової літератури;</li> <li>✓ формувати здатність працювати індивідуально, в парах та групах.</li> </ul> |  |

| 5. Організація навчання курсу   |   |            |                          |             |                   |
|---|---|------------|--------------------------|-------------|-------------------|
| Обсяг курсу   |   |            |                          |             |                   |
| Вид заняття   |   |            | Загальна кількість годин |             |                   |
| Лекції  |   |            | 20                       |             |                   |
| семінарські заняття / <u>практичні</u> / лабораторні  |   |            | 10                       |             |                   |
| самостійна робота   |   |            | 60                       |             |                   |
| Ознаки курсу  |   |            |                          |             |                   |
| Семестр   | Спеціальність   | Курс       | Нормативний / вибірковий |             |                   |
| III   | 035 Філологія<br>035.033 Слов'янські мови та літератури<br>(переклад включно), перша – польська | другий     | Вибірковий               |             |                   |
| Тематика курсу  |   |            |                          |             |                   |
| Тема, план  | Форма заняття   | Література | Завдання, год            | Вага оцінки | Термін виконання  |
| Тема 1.<br>Порівняльне літературознавство як наука.<br>1. Предмет порівняльного літературознавства.<br>2. Структура, мета, завдання, методи компаративістики.<br>3. Зв'язок компаративістики з іншими мистецькими галузями. | Лекція / дискусія   | 1-12       | 2                        |             | Протягом семестру |
| Тема 2.<br>Порівняльно-історичний (генетично-контактний підхід).<br>1. Елементи порівняльно-  | Лекція / дискусія   | 1-12       | 2                        |             | Протягом семестру |

|   |                          |             |          |  |                          |
|---|--------------------------|-------------|----------|--|--------------------------|
| <p>го процесу (компарандум, компарантум, терціум компараціоніс).</p> <p>2. Генетичний (генеалогічний) метод: -поняття про генеалогічні лінії та мутації; -аспекти генетичного методу (ретроспективний та проспективний).</p> <p>3. Контактологічний метод.</p> <p>4. Міжлітературні зв'язки (синхронні, напівсинхронні, несинхронні).</p> |                          |             |          |  |                          |
| <p>Тема 3. Порівняльно-типологічний (зіставний) підхід.</p> <p>1. Поняття про порівняльно-історичний і зіставний методи, типологічні збіги (аналогії) та розбіжності (контрасти).</p> <p>2. Методика</p>  | <p>Лекція / дискусія</p> | <p>1-12</p> | <p>2</p> |  | <p>Протягом семестру</p> |

|   |                              |      |   |    |                   |
|---|------------------------------|------|---|----|-------------------|
| паралельного зіставлення.<br>3. Поняття про історичний та зіставний контекст, контекстуальний аналіз, типологію.  |                              |      |   |    |                   |
| Тема 1. Компаративістика як наука.<br>1. Предмет, завдання, мета порівняльного дослідження.<br>2. Місце компаративістики в системі сучасного літературознавства.<br>3. Принципи дослідження міжлітературних зв'язків. | Практичне заняття / дискусія | 1-12 | 2 | 10 | Протягом семестру |
| Тема 4. Історія літературної компаративістики.<br>1. Зародження та розвиток порівняльного літературознавства.<br>2. Генеза порівняльних студій в Україні (XIX-XX ст.).  | Лекція / дискусія            | 1-12 | 2 |    | Протягом семестру |

|  |                   |      |   |    |                   |
|--|-------------------|------|---|----|-------------------|
| 3. Основні тенденції сучасної компаративістики (школи, представники, їх праці).  |                   |      |   |    |                   |
| <p>Тема 5. Типологічний підхід у літературознавстві.</p> <p>1. Поняття типологічних сходжень та їх місце у системі міжлітературних взаємин.</p> <p>2. Генетичні, генетично-контактні зв'язки в національних, регіональних літературах.</p> | Лекція / дискусія | 1-12 | 2 |    | Протягом семестру |
| <p>Тема 6. Інтертекстуальність у компаративістиці.</p> <p>1. Поняття інтертекстуальності.</p> <p>2. Принципи інтертекстуальності (ризми, нонселекція, картографія, поняття загального тексту та інтелектуальної гри).</p> <p>3. Типи</p>   | Лекція / дискусія | 1-12 | 2 | 10 | Протягом семестру |

|  |                                     |             |          |  |                          |
|--|-------------------------------------|-------------|----------|--|--------------------------|
| <p>міжтекстової взаємодії (транстекстуальність)<br/>4. Своєрідність металітератури (метатекст, метанарація, автоматичні твори).</p>  |                                     |             |          |  |                          |
| <p>Тема 2-3. Рецепція як складова порівняльного літературознавства.<br/>1. Термінологічні тонкощі конотаційних варіантів слова «рецепція» у німецькому й слов'янському літературознавстві<br/>2. Тлумачення поняття у працях А. Веселовського, М. Бахтіна, М. Гловінського.<br/>3. «Українська школа» у польському романтизмі – своєрідність художньої</p> | <p>Практичне заняття / дискусія</p> | <p>1-12</p> | <p>4</p> |  | <p>Протягом семестру</p> |



|  |                              |      |   |    |                   |
|--|------------------------------|------|---|----|-------------------|
| рецепції.  |                              |      |   |    |                   |
| Тема 7.<br>Імагологія як галузь порівняльного літературознавства.<br>1. Поняття про літературну імалогію.<br>2. Імагологія як складова літературної критики.<br>3. Національні образи в контексті світових стереотипів та кліше.                                   | Лекція / дискусія            | 1-12 | 2 |    | Протягом семестру |
| Тема 4-5.<br>Переклад у структурі компаративістики.<br>1. Переклад як елемент рецепції.<br>2. Різновиди літературного перекладу.<br>3. Художній переклад та теорія діалогізму.<br>4. Проблема суб'єктивізму та ментально-культурного простору у процесі перекладу. | Практичне заняття / дискусія | 1-12 | 4 | 10 | Протягом семестру |

|  |                          |             |          |  |                          |
|--|--------------------------|-------------|----------|--|--------------------------|
| <p>Тема 8.<br/>Генеологія у компаративістиці.<br/>1. Зародження та розвиток жанрової системи.<br/>2. Процеси жанрової диференціації, дифузії та синтезу.<br/>3. Своєрідність жанрових трансформацій в українській та польській літературах другої половини XIX століття.</p> | <p>Лекція / дискусія</p> | <p>1-12</p> | <p>2</p> |  | <p>Протягом семестру</p> |
| <p>Тема 9.<br/>Міждисциплінарний підхід у порівняльному літературознавстві.<br/>1. Поняття інтердисциплінарності та мультидисциплінарності, кросдисциплінарності та трансдисциплінарності.<br/>2. Поняття "синтез мистецтв", мультимедійність як</p>                         | <p>Лекція / дискусія</p> | <p>1-12</p> | <p>2</p> |  | <p>Протягом семестру</p> |

|   |  |      |   |    |                   |
|---|--|------|---|----|-------------------|
| елементи взаємопроникнення мистецтв.<br>3. Мистецтво та інші сфери духовної культури.   |  |      |   |    |                   |
| Тема 10. «Пограниччя» в польському літературознавстві й літературі.<br>1. Категорія пограниччя за Е. Касперським.<br>2. Глумачення термінів «креси» і «пограниччя»:<br>історико-літературний контекст.<br>3. Пограниччя і кресова література. | Лекція / дискусія  | 1-12 | 2 | 10 | Протягом семестру |
| <b>6. Система оцінювання курсу</b>  |  |      |   |    |                   |
| Загальна система оцінювання курсу   | 100 балів  |      |   |    |                   |
| Вимоги до письмової роботи  | Концептуально конкретне й емпірично верифіковане висвітлення питань  |      |   |    |                   |
| Практичні заняття   | Оцінюються по п'ятибальній системі   |      |   |    |                   |
| Умови допуску до підсумкового контролю  | Виконання усіх запланованих програмою дисципліни форм навчальної роботи, які підлягають контрольному оцінюванню. Мінімальна кількість балів для допуску до екзамену – 25 балів |      |   |    |                   |
| <b>7. Політика курсу</b>  |  |      |   |    |                   |
| Жодні форми порушення академічної доброчесності не толеруються. У випадку таких подій – реагування відповідно до Положення 1 і Положення 2  |  |      |   |    |                   |
| <b>8. Рекомендована література</b>  |  |      |   |    |                   |

1. Бакула Б. Кілька міркувань на тему інтегральної компаративістики // Слово і час. 2002. №3. С. 50-58.
2. Будний В., Ільницький М. Порівняльне літературознавство. К. : Видавничий дім «Києво-Могилянська академія», 2008. 430 с.
3. Денисова Т. Наука «компаративістика» в сучасному потрактуванні // Літературна компаративістика. Вип. I. К., 2005.
4. Касперський Е. Про теорію компаративістики. Література. Теорія. Методологія. Упоряд. і наук. ред. Д.Уліцька. К., 2006.
5. Лановик М. Теорія відносності художнього перекладу: літературознавчі проєкції. Турнопіль : Редакційно-видавничий відділ ТНПУ, 2006. 470 с.
6. Лексикон загального і порівняльного літературознавства. Чернівці, 2001.
7. Літературна компаративістика. К. : ПЦ Фоліант, 2005. Вип. I. 363 с. ; Вип. II. 362 с.
8. Літературознавча компаративістика: навчальний посібник / за ред. Р. Гром'яка. Тернопіль, 2002. С. 6-20, 29-181.
9. Літературознавча рецепція і компаративний дискурс / за ред. Р. Гром'яка. Тернопіль: Підручники і посібники, 2004. 367 с.
10. Наливайко Д. Стан і завдання українського порівняльного літературознавства. Літературознавство. Міжнародна асоціація українців. Кн. 2. К.: Обереги, 200. С. 42-50.
11. Сучасна літературна компаративістика: стратегії і методи. Антологія / за ред. Дмитра Наливайка К. : Видавничий дім «Києво-Могилянська академія», 2009. 487 с.
12. Kasperski E. Kategorie komparatystyki. Warszawa, 2010. 401 s.

**Викладач    О.В. Тереховська**